

# RAPPORT ANNUEL 2019

FÉDÉRATION SUISSE DE NATATION





**Tu fais la différence,  
parce que tu es  
toujours à mes côtés.**

---

Un service à ma mesure avec  
près de 200 agences  
aux quatre coins de la Suisse.

---

**CONCORDIA**

Mon assureur-maladie

[www.concordia.ch](http://www.concordia.ch)

# LA JOIE ET L'AGITATION ALTER- NENT AVEC DES CONTRARIÉTÉS



Bartolo Consolo  
Co-Président

C'est un honneur particulier de pouvoir accompagner une fédération sportive centenaire pendant son année d'anniversaire. Si, en plus, des succès sportifs inattendus sont obtenus en cette période de fête, le team des Présidents composé des deux Co-Présidents, Bartolo Consolo et le Dr. Ewen Cameron, est ravi et se sent récompensé pour son travail. Si seulement cette grande joie n'avait pas été gâchée par quelques contrariétés ! Mais prenons les événements dans l'ordre.



Dr. Ewen Cameron  
Co-Président

## ANNÉE DU JUBILÉ PONCTUÉE D'ÉVÉNEMENTS RÉUSSIS

L'objectif du comité central était d'organiser et de réaliser des événements sportifs internationaux pendant l'année anniversai-

re pour compléter les festivités du 100e anniversaire. Un premier temps fort a eu lieu à mi-avril avec la compétition des Multinations Juniors. Dans la nouvelle piscine couverte du Campus Sursee, inaugurée quelques semaines seulement avant la compétition, des concours de natation de haut niveau ont été organisés. Le feedback des 12 nations participantes fut unanimement positif et la fédération a pu se présenter d'excellente manière sur la scène internationale. Un grand merci au président du comité d'organisation, Philippe Walter, qui a géré cette compétition de manière impeccable avec l'équipe du secrétariat et de nombreux bénévoles. En plus, les comptes ont été équilibrés.

Fin avril déjà, l'événement anniversaire avec le dîner de gala et l'assemblée des délégués sur deux jours a eu lieu à Vevey. Dans un cadre festif, l'histoire centenaire de la fédération a été présentée

par différents intervenants et s'est terminée par un délicieux dîner dans «la salle festive del Castillo». Les assemblées sportives et l'assemblée des délégués ont également pu se dérouler de manière efficace et dans le calme, avec des discussions constructives dans des locaux de qualité. Nous tenons à exprimer nos sincères remerciements à Laurent Ballif, au Dr. Hans Ulrich Schweizer et à l'équipe du secrétariat pour l'immense travail de préparation et le bon déroulement des différents événements. L'esprit d'équipe du personnel du secrétariat sous la direction du secrétaire général fut impressionnant et n'a laissé aucun doute sur le fait que tous les membres du personnel étaient heureux et très motivés dans leur engagement en faveur de la fédération. Le sommet festif de l'Artistic Swimming a été la mise en place et l'organisation de la COMEN Cup à Genève au mois d'août. 21 équipes composées d'environ 180 athlètes de 20 pays ont réalisé de très bonnes performances pendant trois jours. Le fait que la Suisse ait pu prendre la troisième place fut le couronnement de ce prestigieux événement. Nina Brennwald en tant que présidente du CO, le personnel du secrétariat et les nombreux bénévoles méritent un grand merci pour l'excellente mise en place et l'organisation. Nous sommes également très reconnaissants à la ville de Genève qui a mis sa piscine à disposition, et au personnel de la «Piscine les Vernets» qui a aidé partout où il y avait besoin ! Avec cet événement également, la fédération a pu se positionner sur la scène internationale pour l'organisation d'autres événements internationaux.

De manière inattendue, mais réjouissante, l'équipe nationale féminine de waterpolo s'est qualifiée pour les matches de barrage de qualification pour le championnat d'Europe contre Israël. Avec un délai très court, le match retour de fin octobre a pu avoir lieu au Campus Sursee. Devant une foule de spectateurs impressionnante et sous les ovations frénétiques, les Suissesses n'ont malheureusement pas réussi à se qualifier à Sursee face à Israël. Néanmoins, on peut affirmer avec plaisir que l'équipe nationale féminine de waterpolo connaît un développement très positif et a encore beaucoup de potentiel. Cet événement a été la meilleure publicité pour tout le waterpolo en Suisse.

## DES SUCCÈS SPORTIFS EXCEPTIONNELS

De manière sensationnelle, Jérémy Desplanches a remporté la médaille d'argent au championnat du monde. Mais aussi les deux médailles d'or aux Championnats d'Europe junior d'Antonio Djakovic et de Noè Ponti ainsi que la médaille de bronze de Djakovic ont apporté beaucoup de joie et donnent de grandes raisons d'espérer pour l'avenir. La médaille d'argent de Maria Ugolkova aux championnats d'Europe en petit bassin montre la grande et très réjouissante force actuelle de nos meilleurs athlètes. Au niveau national, des records de Suisse qui, pour certains dataient de longtemps, ont été battus dans toutes les catégories. Chez les plongeurs, les résultats de Michelle Heimberg, Guillaume Dutoit et Jonathan Suckow ont convaincu positivement et ont également permis d'obtenir une médaille de bronze en duo mixte aux championnats d'Europe.

## ACTIVITÉS DU COMITÉ CENTRAL

Le comité central s'est réuni six fois au cours de l'exercice. Comme d'habitude, la première séance du 26 janvier 2019 a servi à la discussion finale du budget, à la préparation initiale de l'Assemblée des délégués et à la discussion sur les différents événements de l'année anniversaire. On a également pu donner des garanties de déficit aux disciplines sportives pour les événements prévus, mais aucune n'a finalement dû être prise en compte. Un autre sujet important a été le débat sur le changement du nom de Swiss Swimming à Swiss Aquatics. Il a été décidé que ce changement devait avoir lieu après l'année anniversaire, donc au 1er janvier 2020.

La séance du 14 mars s'est concentrée sur la clôture des comptes et les propositions pour l'Assemblée des délégués. En outre, les critères de sélection des différentes disciplines sportives ont été discutés et adaptés. Il a malheureusement fallu constater que les habitudes de paiement des clubs en ce qui concerne la cotisation à la fédération et la discipline en matière de déclaration des nombres de membres doivent être améliorées. Jusqu'au délai fixé, environ 40 % des clubs n'avaient pas rempli leur obligation, ce qui ne génère pas seulement un travail supplémentaire au secrétariat, mais aussi des coûts inutiles.

La troisième séance du 28 avril a porté sur le bilan de l'Assemblée des délégués.

La quatrième séance du 29 juin a traité de manière intensive l'affaire juridique avec le Club Dauphins Synchro Vernier et la difficile coopération avec le Campus Sursee. Le démarrage laborieux du programme Swiss Aquatics Friends et le support insatisfaisant de Tocco AG ont également été discutés.

Lors de la séance du 12 septembre, l'accent a été mis sur les nouveaux règlements financiers et l'adaptation des règles d'organisation qui y est associée. Les objectifs du nouveau

règlement financier sont l'accélération des processus financiers, la réduction d'erreurs et l'harmonisation des procédures dans les six centres de coûts. Le poste du chef des finances au sein du comité central reste vacant. Dès que les nouveaux règlements financiers seront mis en œuvre, cette fonction sera redéfinie puis pourvue.

La sixième séance du 9 novembre a permis de discuter des budgets pour l'année à venir et s'est concentrée sur l'appel d'offres pour le contrat d'équipement avec TYR qui expire à la fin de 2020.

Nous tenons à remercier Edith Wälti et nos collègues du comité central pour leur coopération constructive et très fiable. La quantité de travail effectuée est considérable et n'est pas vraiment évidente.

## ACTIVITÉS INTERNATIONALES

Cette année encore, Bartolo Consolo a été très actif en tant que médiateur entre la direction de la LEN et la FINA et a souvent été en déplacement. Ces activités de médiation sont très appréciées tant par la LEN que par la FINA et aident la fédération à se positionner positivement sur le plan international. Lors du congrès de la LEN à Saint-Petersbourg qui a eu lieu en mai, aucune innovation pertinente n'a été décidée. À la FINA, Bartolo Consolo a réussi à implanter avec succès un programme de développement du waterpolo.

## RELATIONS NATIONALES ET RÉGIONALES

La fédération jouit toujours d'une bonne réputation et d'une large acceptation auprès de Swiss Olympic et de l'Office fédéral du sport. La coopération est donc positive. Les contacts avec swimsports.ch sont également en grande partie revenus à la normale et peuvent être qualifiés de positifs. En revanche, le partenariat avec le Campus Sursee a connu des débuts difficiles. Le projet CISIN qui a été fortement soutenu par la Fédération de Natation, est basé sur des contrats qui ont été interprétés différemment par le Campus Sursee et par la fédération. L'utilisation de la piscine et les conséquences financières ont notamment donné lieu à d'innombrables discussions. Ce n'est que vers la fin de l'année qu'une éventuelle solution possible semble devenir réaliste. Il reste à espérer qu'un accord rapide sera conclu au cours de la nouvelle année et que cette très bonne infrastructure pourra être utilisée par les sports aquatiques.

## CONTRARIÉTÉS

En plus de tous les aspects positifs, comme mentionné au début, certains problèmes ont parfois considérablement assombri notre vie quotidienne. Diverses affaires judiciaires ont non seulement entraîné une lourde charge de travail supplé-

mentaire pour le secrétariat, mais ont également mis à rude épreuve la Présidence et surtout les deux Co-Présidents. Au lieu de chercher une discussion constructive, les divergences d'opinion sont de plus en plus souvent portées devant les tribunaux, ce qui déclenche une avalanche de travail supplémentaire. Une tendance qui coûte à la fédération non seulement des ressources humaines mais aussi beaucoup d'argent. Il est urgent de créer une réglementation efficace qui soit appliquée de manière cohérente. Il en va de même pour le respect de la voie hiérarchique officielle. Il ne doit pas et ne peut pas arriver que tous les problèmes des clubs et des fonctionnaires atterrissent directement chez les Co-Présidents.

Le comportement des arbitres de waterpolo a également été très désagréable. Après que les demandes excessives d'indemnisation des frais n'ont pas été approuvées par la direction du waterpolo, les arbitres du waterpolo se sont mis en grève, ce qui a paralysé tout le championnat. Ce comportement est atypique pour notre pays et soulève diverses questions sur la motivation des arbitres de waterpolo. Une harmonisation de la réglementation des frais entre les disciplines sportives aquatiques est de toute urgence nécessaire.

#### REMERCIEMENTS

Nous remercions tous les fonctionnaires des clubs et des associations pour leur engagement quotidien en faveur de nos sports aquatiques. Sans ce grand engagement, il ne serait pas possible pour nos athlètes et entraîneurs de connaître les succès mentionnés ci-dessus. Nous tenons également à remercier nos organisations partenaires et nos sponsors pour leur important soutien. Sans le soutien de Swiss Olympic, de l'Office fédéral du sport, de l'Aide sportive et de la Société de Sport-Toto, la fédération ne pourrait pas maintenir ses diverses structures d'entraînement. Enfin et surtout, nous tenons à remercier le personnel du secrétariat d'Ittigen, sous la direction du secrétaire général Michael Schallhart, pour son engagement quotidien et fiable.

# UNE ANNÉE ANNIVERSAIRE PRESTIGIEUSE



Michael Schallhart  
secrétaire général

LA FÉDÉRATION SUISSE DE NATATION A 100 ANS  
La compétition des Multinationals Juniors de natation de la mi-avril 2019 à Sursee a marqué le début des activités pour fêter le 100e anniversaire de la Fédération Suisse de Natation. Dans le cadre de cette compétition, les 168 athlètes de 12 pays ont pu inaugurer la nouvelle piscine couverte CISIN (Conception des installations sportives d'importance nationale) sur le Campus Sursee.

Seulement deux semaines plus tard, le 100e anniversaire a été célébré fin avril à Vevey lors de l'assemblée des délégués qui a duré deux jours. Le personnel du secrétariat a été fortement impliqué dans l'organisation et la réalisation des différents événements, en plus de la logistique. Grâce au soutien de Laurent Ballif et du Dr. Hans Ulrich Schweizer, l'événement anniversaire et le dîner de gala dans la magnifique Salle del Castillo à Vevey ont été particulièrement réussis. Un autre temps fort a suivi début août avec la Comen-Cup de l'Artistic Swimming à Genève. Fin octobre, un autre événement important a dû être organisé à court terme, le match de barrage inattendu entre l'équipe nationale féminine de waterpolo et l'équipe d'Israël. Une fois de plus, nous avons pu profiter de l'infrastructure de la piscine couverte du Campus Sursee.

## MARKETING, COMMUNICATION, SPONSORING

Le programme «Swiss Aquatics Friends» devait être lancé au début de l'année. Malheureusement, après un démarrage très cahoteux dû à des erreurs de logiciel, le programme n'a pu être mis en service qu'à l'Assemblée des délégués en avril. Avec Sunrise, AXA-ARAG et CONCORDIA, des partenaires de premier ordre soutiennent ce nouveau programme de membres. Malgré l'offre d'excellents produits à des conditions très favorables, la

réponse est restée jusqu'à présent bien en deçà des attentes. Il est probablement nécessaire de fournir davantage d'informations et, surtout, veiller à ce que les informations parviennent aux membres des clubs.

Le contrat de sponsoring avec Myrtha Pools a été prolongé de quatre ans. Le contrat avec l'équipementier TYR expire à la fin de l'année 2020. C'est pourquoi un appel d'offres a été lancé en octobre, afin que les équipementiers intéressés puissent se porter candidats. Le comité central analysera les candidatures au cours de l'été 2020 et prendra ensuite une décision.

Au début de la nouvelle décennie, la fédération changera son «nom de marque» de Swiss Swimming à Swiss Aquatics afin de rendre justice à ses quatre disciplines sportives. Dans ce contexte, le travail graphique réalisé jusqu'à présent par la société Berggasthof à Kriens a été attribué à l'ancien nageur d'élite Philipp Gilgen et à sa société Tale Design. Au préalable, il avait déjà développé le concept, les documents et les invitations pour la fête du 100e anniversaire.

## PERSONNEL

La rotation du personnel a également été dans les normes en 2019. En raison de la restructuration du ressort de la formation (moins de postes à temps partiel), les départs y étaient un peu plus nombreux que dans le passé. Dans le ressort Artistic Swimming, Isabelle Quinche a quitté la fédération. Elle a été remplacée par Susanne Gries, ancienne directrice générale de Swiss Table Tennis. En ce qui concerne les finances, Markus Wider a accepté un nouveau défi après un peu plus de cinq ans. Geri Bruppacher, un expert financier confirmé, a été engagé à titre intérimaire avant que Samuel Eastus ne prenne la responsabilité des finances et du personnel en mars. Au milieu de l'année, un nouveau poste à 50 % a été pourvu avec succès par Lena Schneuwly pour le plongeur. Dans le ressort de la formation, les différents postes à temps partiel ont été réaménagés. Par la suite, Manon Fend, Jeanine Walser et

Claudia Böni ont quitté la fédération. Fabienne Kunz a pu être engagée pour l'administration de la formation et Vincent Aebischer réengagé pour le programme «Learn to Swim». Nadia Binz, stagiaire, a été remplacée par Sandro Meichtry, qui effectuera également un stage de six mois. Maxime Chuard soutient l'administration d'Artistic Swimming avec une charge de travail de 20%.

#### COLLABORATION AVEC NOS PARTENAIRES

La collaboration avec Swiss Olympic, l'Office fédéral du sport et l'Aide sportive (OFSP) a été une fois de plus très agréable et efficace. Je tiens à remercier ces trois institutions pour leur soutien important et pour notre collaboration ouverte et agréable. Je me réjouis également de la collaboration avec la SSS, l'Association Sportartenlehrer.ch, l'Association suisse d'éducation physique à l'école (ASEP) et le bpa. La coopération avec swimsports.ch s'est également nettement améliorée au cours du second semestre. Il reste à espérer qu'une confiance durable et qu'une coopération constructive aient pu être établis.

La collaboration avec le Campus Sursee s'est avérée quelque peu difficile. Le contrat tripartite offre une grande marge d'interprétation et a donné lieu à de nombreuses et longues discussions sur les utilisations possibles et, surtout, sur les prix. Ce n'est que vers la fin de l'année que, grâce à la médiation de l'OFSP, un contrat de collaboration plus efficace a pu être élaboré. Il garantit à la fois à la Fédération de Natation et au Campus Sursee la flexibilité nécessaire. Nous espérons que sur cette base, l'excellente infrastructure pourra être davantage utilisée à l'avenir.

Les collaborateurs du  
secrétariat central (d.g.à.d):

Michael Schallhart,  
Andrea Rudin,  
Dana Geissbühler,  
Priscilla Crisante,  
Lena Schneuwly,  
Nadine Grandjean,  
Susanne Gries,  
Fabienne Kunz.  
derrière (d.g.à.d):  
Thomy Gross,  
Samuel Eastus,  
Nina Messerli,  
Jonas Kissling,  
Sandro Meichtry,  
Maxime Chuard,  
Vincent Aebischer



## CLUBS

Les trois clubs suivants ont été admis au cours de l'exercice : Aqua Club Riviera (Cat. A), Club da Nodar Scuol et Schwimmschule Eagleye Fiesch (tous deux Cat. B). Le Schwimmclub Bödeli Interlaken est passé de la catégorie A à la catégorie B. Les clubs suivants ont démissionné : Natation Entremont, Schwimmclub Flumserberg, Schwimmclub Rheinau, Synchronschwimmverein Schönenwerd, Schwimmclub Sursee et Schwimmklub Zurzach 70. Les clubs Schwimmclub Solothurn et Schwimmclub Eichholz Gerlafingen ont fusionné avec la Swim Regio Solothurn déjà existante.

## HOMOLOGATION

Pour l'homologation des bassins, de nombreuses consultations ont de nouveau été sollicitées. Michael Geissbühler les a traitées de manière professionnelle avec beaucoup de dévouement et de solides connaissances spécialisées. Un grand merci pour son soutien.

## REMERCIEMENTS

Je tiens à remercier le comité central, les directions sportives et surtout le Co-Président Ewen Cameron pour leur confiance et leur excellente coopération. Un Merci spécial va aux employés du secrétariat, qui ont maîtrisé les défis quotidiens, pas toujours faciles, avec une grande motivation, une grande flexibilité et un engagement supérieur à la moyenne et qui ont montré qu'ils aimaient leur travail. Une grande équipe qui sera prête à relever les nombreux défis et à soutenir les clubs et les sports aquatiques dans leur développement en 2020.

## COLLABORATEURS AU SECRETARIAT GÉNÉRAL

AU 31.12.2019

Michael Schallhart,  
secrétaire général, 100%

Vincent Aebischer,  
chef de projet Learn to Swim Program, 80%

Sara Amati,  
responsable marketing et communication, 90%

Thierry Bollin,  
apprenti employé de commerce avec certificat  
fédéral de capacité

Maxime Chuard,  
administration Artistic Swimming, 20%

Priscilla Crisante,  
cheffe du sport de performance Artistic Swimming, 80%

Samuel Eastus,  
responsable du personnel et des finances, 100%

Nadine Grandjean,  
cheffe de formation, 60%

Susanne Gries,  
cheffe du sport de performance Artistic Swimming, 80%

Thomy Gross,  
responsable de la relève et administration waterpolo, 80%

Jonas Kissling,  
employé de natation, 80%

Fabienne Kunz,  
administration formation, 100%

Sandro Meichtry,  
stagiaire au secrétariat général, 100%

Nina Messerli,  
responsable de l'administration natation / administration  
formation, 100%

Andrea Rudin,  
cheffe du sport de performance et responsable  
de l'administration Waterpolo, 80%

Lena Schneuwly,  
administration Diving, 50%

Taux d'engagement du personnel au total:  
12.0 postes de temps plein

## MUTATIONS CLUBS ET ÉCOLES

DE NATATION 2019

## NOUVELLES ADMISSIONS :

Aqua Club Riviera (cat. A)

Club da Nodar Scuol (cat. B)

Schwimmschule Eagleye Fiesch (cat. B)

## CHANGEMENT DE CATÉGORIE :

Schwimmclub Bödeli Interlaken  
(changement de cat. A à cat. B)

## FUSIONS:

Schwimmclub Solothurn, Schwimmclub Eichholz  
Gerlafingen et Swim Regio Solothurn vers Swim  
Regio Solothurn

## DÉMISSIONS :

Entremont Natation

Schwimmclub Flumserberg

Schwimmclub Rheinau

Synchronschwimmverein Schönenwerd

Schwimmclub Sursee

Schwimmklub 70 Zurzach

MEMBRES DE LA FÉDÉRATION SUISSE  
DE NATATION AU 31.12.2019

183 clubs, écoles de natation et fédérations



# TYR®

# VENIZO™

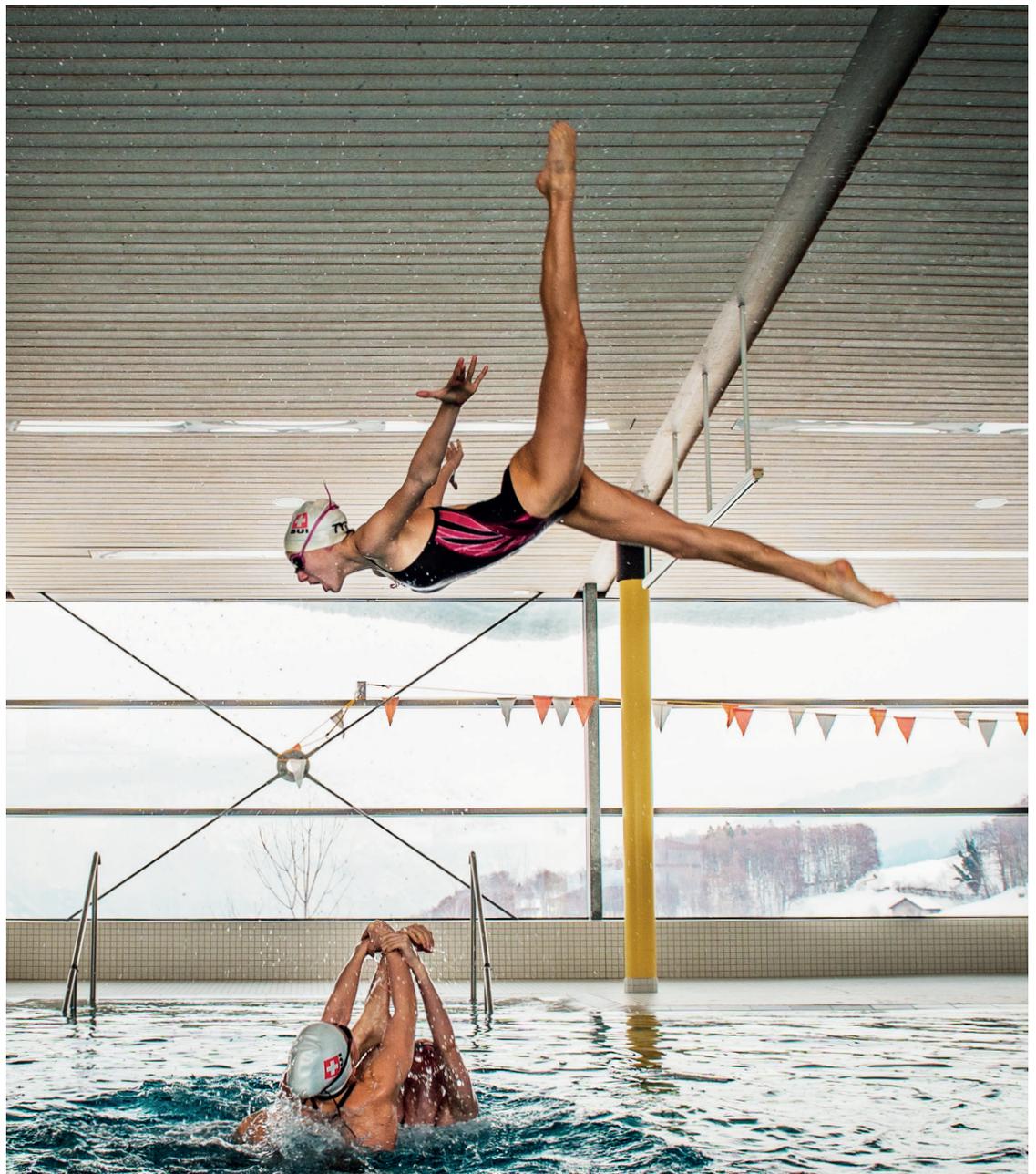
BATTLE BORN

NOW AVAILABLE ON [TYR-SHOP.CH](http://TYR-SHOP.CH)

TYR EUROPE | 26 QUAI DE L'ALMA | 68100 MULHOUSE FRANCE  
eu@tyr.com  
[WWW.TYR-SHOP.CH](http://WWW.TYR-SHOP.CH)

# LES VAGUES SONT EN TRAIN DE SE CALMER

RAPPORT ANNUEL 2019  
DU RESSORT ARTISTIC SWIMMING



# LE SECRÉTARIAT TRAVAILLE À NOUVEAU À PLEIN RÉGIME

EN TANT QUE DIRECTRICE SPORTIVE DE LA FAMILLE D'ARTISTIC SWIMMING, J'AI REMARQUÉ QUE LA CULTURE DE L'ORGANISATION, DES PERFORMANCES ET DES CONFLITS QUE JE RECHERCHAIS EST EN TRAIN DE S'INSTALLER PROGRESSIVEMENT. «TRAITONS-NOUS MUTUELLEMENT AVEC RESPECT» EST MA DEVISE EN VUE DES JEUX OLYMPIQUES DE TOKYO EN 2020 QUI SONT AU CENTRE DE NOTRE TRAVAIL. NOTRE TEAM AU SECRÉTARIAT, DÉSORMAIS AU COMPLET, TRAVAILLE TOUT AUSSI DUR SUR LE PROJET OLYMPIQUE QUE LES «STARS DE DEMAIN».



Edith Wälti-Boss  
directrice sportive

L'année sportive 2019 a été marquée par le 100e anniversaire de la Fédération Suisse de Natation. De nombreuses festivités ont eu lieu autour de ce jubilé. L'un des temps forts a été la Mediterranean Cup que nous avons organisée à Genève du 1er au 4 août 2019. Notre forte et prometteuse équipe jeunesse a offert un joli cadeau au jubilaire :

Dans l'épreuve par équipe, chaque nageuse s'est surpassée et le team a finalement remporté la médaille de bronze.

## RETOUR DANS DES EAUX PLUS CALMES

Dans mon dernier rapport annuel, j'avais signalé que je souhaitais installer une nouvelle culture. Nos relations devraient être empreintes de respect et les règles de légitimité, et les intérêts de la fédération devaient être placés au-dessus de ceux des clubs. Au terme de cette année sportive 2019, je peux dire que la situation s'est quelque peu calmée à cet égard. Mais il reste encore beaucoup de travail à faire.

## CHANGEMENTS DE PERSONNEL

Au sein de la direction ainsi que dans les ressorts et les commissions, de nombreuses heures de bénévolat ont encore été réalisées cette année. Il y a eu des changements au sein du secrétariat au début de l'année. La responsable du sport de performance, Isabelle Quinche, a quitté Artistic Swimming. Elle a été remplacée

par Susanne Gries en tant que cheffe du sport de performance et Priscilla Crisante en tant que cheffe de la relève. Depuis le milieu de l'année, nous avons également engagé Maxime Chuard pour le travail administratif. L'équipe du secrétariat est ainsi complète et représente 180 % de pourcentages de postes.

## SPORT DE PERFORMANCE

J'ai été très heureuse des bons à très bons résultats de toutes nos équipes nationales. Pour les conditions suisses, le volume d'entraînement indispensable à côté de l'école et de la formation professionnelle est considérable. Lorsque nous comparons nos performances avec celles d'autres nations qui s'entraînent presque toutes de manière professionnelle et quotidienne au même endroit, nous pouvons être fiers de nos résultats.

**«ARTISTIC SWIMMING EST TOUJOURS OUVERT À LA DISCUSSION, MAIS J'ENCOURAGE TOUT LE MONDE À ACCEPTER LES DÉCISIONS PRISES PAR LA FÉDÉRATION».**

En mars, nous avons procédé à la sélection interne du duo olympique. Le duo Noemi Peschl/Vivienne Koch de Suisse orientale s'est imposé devant le duo genevois Maxence Bellina/Maria Piffaretti. En décembre, nous avons décidé de libérer Noemi Peschl du duo pour des raisons de santé et de la rempla-

Medcup Genève  
Milla Morel  
(Photo: Alicia Semon)



#### DUO OLYMPIQUE À TOKYO 2020

Les 32e Jeux olympiques d'été se dérouleront à Tokyo du 24 juillet au 9 août 2020.

Le fait qu'un duo suisse y sera ou non au départ sera révélé par la compétition de qualification à Tokyo (30 avril - 3 mai).

Les résultats au Japon et notre performance aux championnats d'Europe de Budapest (18-24 mai) décideront si Swiss Olympic continuera à classer notre sport en catégorie 3 pour la prochaine période olympique.

cer par la nageuse remplaçante Joelle Peschl. Le duo nouvellement formé a maintenant jusqu'à la fin avril 2020 pour se préparer professionnellement à la qualification olympique.

Le ressort du sport de performance a élaboré un nouveau concept de sélection pour toutes les équipes nationales. L'objectif est d'apporter plus de continuité aux teams afin de les faire progresser à moyen et long terme. Le principal changement est que les teams seront sélectionnés plus tôt dans la saison afin de disposer de plus de temps pour préparer les moments forts de la saison dans des camps d'entraînement. Les nouvelles sélections sont déjà entrées en vigueur pour la saison 2019/2020. À la fin de la saison en cours, une analyse du concept sera effectuée.

#### CONFIANCE, RESPECT, ACCEPTATION.

Mes vœux pour la nouvelle année sont les suivants : «se faire confiance», "se traiter avec respect «et» accepter l'opinion de l'autre". Je suis convaincue que de cette façon, le calme et la constance pourront être rétablis. Des erreurs se produisent partout. Faire toujours plaisir à tout le monde est une tâche herculéenne. Artistic Swimming est toujours ouverte à la discussion, mais j'encourage tout le monde à accepter les décisions prises par la fédération.

Je tiens à remercier de tout cœur tous ceux qui soutiennent Swiss Aquatics Artistic Swimming. Votre grand engagement bénévole et votre excellent travail me rendent confiante dans le fait que la culture mentionnée au début de mon rapport pourra bientôt être installée - au profit de notre sport si particulier.

## BILAN DES GRANDS ÉVÉNEMENTS 2019

	①	②	③	TOP 10
WM, Gwangju				
Fina World Series, Paris (FRA)				4. Team Free 5. Team Tech 8./9. Duet Tech 9./11. Duet Free;
CEJ, Prague (CZE)				7. Solo Free 7. Team Tech 7. Team Free 8. Solo Tech 8. Duet Tech 9. Duet Free
Mediterranean Cup, Genève				3. Team 4. Free Combination 5. Solo 5. Duet
Fina Youth World Championship, Samorin (SVK)				8. Free Combination

## CHIFFRES CLÉS AU 31.12.2019

Licences  
Artistic Swimming 820

### Dames

Elite 11

Juniors 18

Jeunesse 21

## COMPOSITION DE LA DIRECTION ARTISTIC SWIMMING AU 31.12.2019

Edith Wälti, Directrice sportive

Ariana Kirchhofer, Ressort formation / directrice sportive adjointe Artistic Swimming

Priscilla Crisante, Cheffe de la relève

Susanne Gries (depuis mars / Isabelle Quinche jusqu'à fin février 2019), Cheffe du sport de performance

Georges Eckstein, Ressort compétitions

Nina Brennwald, Ressort juges

Philippe Jaccard, Chef finances

Sabrina Erné, Ressort Masters

Carry Berendsen, Responsable RZO

Elodie Hernandez, Responsable RSR

Andrea Stampfli, Responsable RZW

# UNE ANNÉE PRÉOLYMPIQUE RÉUSSIE

RAPPORT ANNUEL 2019  
DU RESSORT DIVING



# AVEC LEURS PERFORMANCES DE 2019, NOS PLONGEURS ET PLONGEUSES ONT MONTRÉ LEURS AMBITIONS DE PARTICIPER AUX JEUX OLYMPIQUES DE 2020

EN 2019, LES PLONGEURS ET PLONGEUSES SUISSSES ONT PU CONSOLIDER ET STABILISER LEURS PERFORMANCES DES ANNÉES PRÉCÉDENTES. MAIS LES JEUNES ENREGISTRENT EUX AUSSI DE BEAUX SUCCÈS, ET L'ÉLARGISSEMENT DE LA BASE SERA AU CŒUR DES FUTURS SUCCÈS DES ANNÉES À VENIR. LE HIGH DIVING, QUI EXERCE ÉGALEMENT UN ATTRAIT IMPORTANT SUR LE PUBLIC, SE DÉVELOPPE PARTICULIÈREMENT BIEN.



Dr. Patrik Gisel  
directeur sportif

Le plongeur peut se féliciter d'une année intéressante et intensive avec de nombreux points forts. C'est certainement très réjouissant, mais d'un autre côté, nous sommes également mis au défi, comme le montrent clairement certains résultats de l'année. Avant tout, la promotion de la relève doit rester une priorité absolue afin que le très haut niveau atteint par quelques plongeurs et plongeuses puisse être assuré pour les années à venir.

L'objectif principal des plongeurs d'élite est de décrocher les places de quota très convoitées pour la participation aux Jeux olympiques de Tokyo en 2020. Le calendrier des compétitions de cette année a été planifié en fonction de cet objectif majeur. Les projets individuels d'école, d'études et/ou de formation ont été adaptés dans une large mesure à ces objectifs sportifs élevés.

Voici une sélection des meilleurs résultats de l'Elite aux championnats internationaux :

Tremplin de 3m Dames : Michelle Heimberg, Jessica Favre (Finale au CE 2019)

Tremplin de 3m Messieurs : Jonathan Suckow (Finale au CE 2019)

Plongeur synchronisé de 3m Dames : Madeline Coquoz / Jessica Favre (Finale au CM 2019 / 6e place au CE 2019)

Plongeur synchronisé mixte de 3m : Michelle Heimberg / Jonathan Suckow (3ème place au CE 2019)

Au niveau jeunesse, les filles et les garçons se battent pour suivre les traces des plongeurs Elite. Ces traces des «grands» plongeurs sont impressionnantes et il faudra faire de grands efforts pour pouvoir les suivre. Une quintessence de l'année est donc qu'il faut accorder une grande importance à la promotion de la relève et des cadres espoirs. Parmi les nombreux bons résultats des équipes jeunesse, il convient de mentionner les performances de Pierrick Schafer et Aron Brun, par exemple. Tous deux ont réussi à se qualifier pour les championnats d'Europe juniors de 2019 à Kazan, sélection qu'ils ont pu confirmer par de bonnes performances.

Outre les temps forts sportifs, quelques changements de personnel ont été effectués dans le domaine administratif.

Il convient de mentionner en particulier le changement de la direction sportive. Après plus de 10 ans en tant que directeur sportif, Hans-Peter Burk a démissionné et a été remplacé par Patrik Gisel. En outre, beaucoup de temps a été investi pour analyser la nécessité d'agir au sein de la direction de SD - les étapes de la mise en œuvre suivront au début de 2020. Catherine Maliev a renoncé à son poste de cheffe du sport de performance pour des raisons familiales. La fonction est actuellement occupée par Peter Gildemeister et Patrik Gisel. Hans-Peter et Catherine méritent tous deux nos plus vifs remerciements pour leur engagement infatigable et fructueux en faveur du plongeur suisse au cours de ces dernières années.

**«APRÈS UNE ANNÉE 2019 PROMETTEUSE ET AVEC DES ATHLÈTES SAINS ET MOTIVÉS, J'ATTENDS AVEC IMPATIENCE L'ANNÉE OLYMPIQUE AVEC DES COMPÉTITIONS DE QUALIFICATION PASSIONNANTES POUR LESQUELLES JE SOUHAITE À NOS ATHLÈTES TOUT LE SUCCÈS POSSIBLE, ET LES JEUX OLYMPIQUES COMME ÉVÉNEMENT CULMINANT.»**

Notre plus jeune branche est l'un des éléments marquants de notre ressort : le High Diving attire les foules et enthousiasme les jeunes et les moins jeunes. Pour la première fois, Swiss Aquatics Diving a organisé des championnats suisses High Diving en juin 2019. A cet effet, un échafaudage de 20 m de haut a été érigé dans le lido de Thoune pour servir de tour de plongeon. La victoire dans la catégorie élite a été remportée par le plongeur de High Diving Matthias Appenzeller du Verein Zürcher Wasserspringer devant son camarade de club et plongeur d'élite actif Jan Wermelinger. C'était en même temps la toute première fois qu'une compétition de High Diving avait eu lieu pour des plongeurs seniors. Après sa qualification en mai 2019 à la FINA World Cup à Zhaoqing (CHN), Matthias Appenzeller a été autorisé à représenter la Suisse aux championnats du monde de High Diving de la FINA à Gwangju (KOR). Dans l'épreuve de 27m, le Zurichois a fait preuve d'une solide performance.

Sur le plan international, Swiss Aquatics Diving est représenté à la FINA et à la LEN. Michael Geissbühler continuera d'assurer la vice-présidence du comité technique High Diving de la FINA jusqu'en 2021.

#### RÉORGANISATION DE LA DIRECTION SPORTIVE

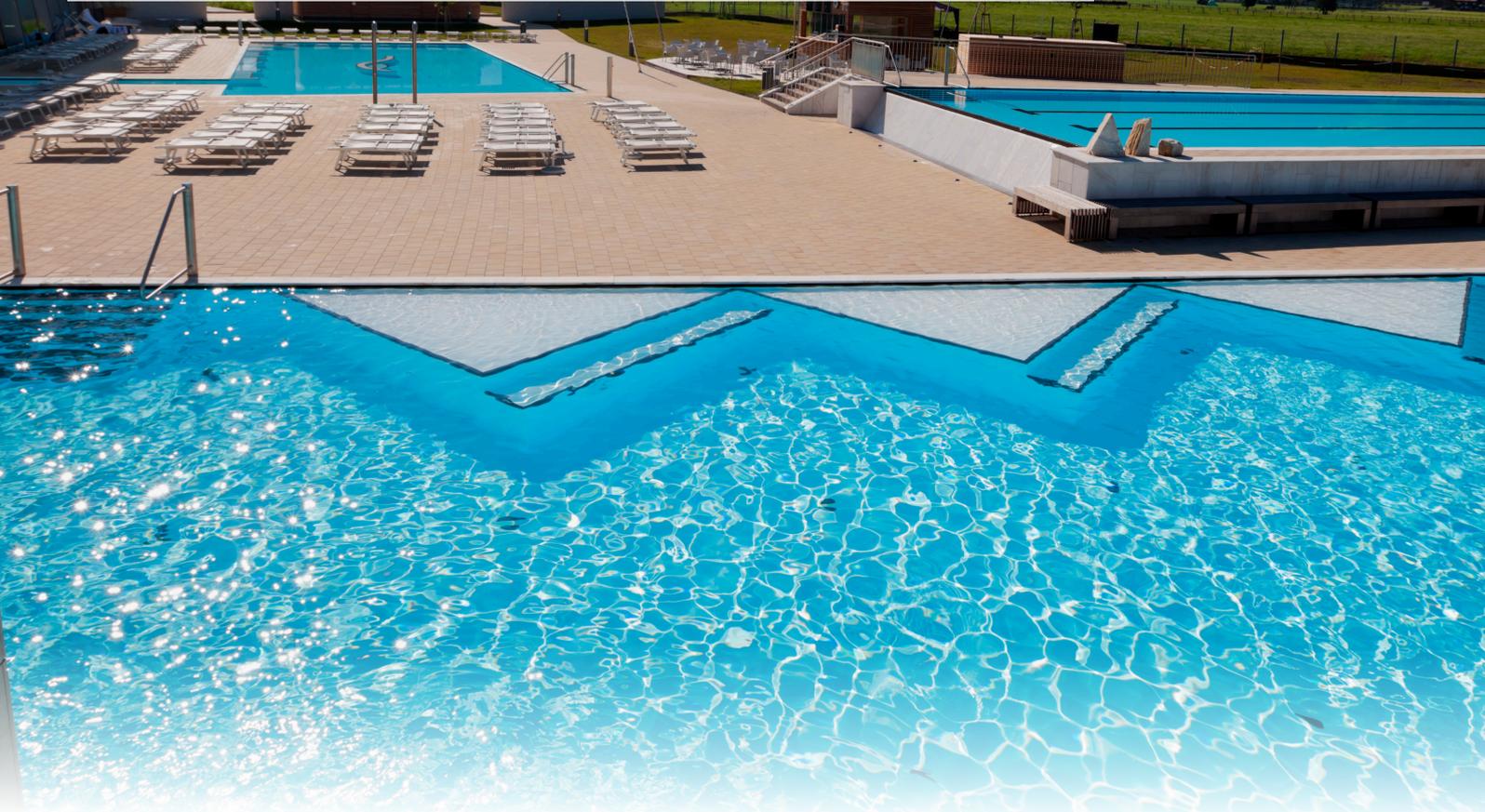
L'une des raisons de la réorganisation de la direction sportive de Swiss Aquatics Diving était de placer la direction entre des mains indépendantes. Lors de discussions intensives avec les membres de la direction, mais aussi avec des représentants du secrétariat de Swiss Aquatics, de Swiss Olympic et de divers clubs actifs dans le plongeon, la direction est parvenue à la conclusion de procéder à un renouvellement et à une simplification structurelle de Swiss Aquatics Diving. Cette mesure sera communiquée et mise en œuvre au cours du premier trimestre 2020.

CE Kiev  
Michelle Heimberg et  
Jonathan Suckow  
(Photo : Daniel Heimberg)



# DESIGN TECHNOLOGY PASSION

THIS IS HOW WE SHAPE WATER



**WORLD TAUERN SPA**  
Kaprun, Autriche



Des bassins qui se distinguent par leur qualité et leur luminosité. La technologie Myrtha se base sur l'utilisation de panneaux en acier inox, sur lesquels une couche de PVC rigide est laminée en usine. Fort d'une longue expérience, une mise en oeuvre rapide, une longévité des matériaux ainsi que les faibles coûts d'entretien sont quelques-uns des nombreux avantages que propose Myrtha Pools.

**Votre partenaire pour :**

- **Piscines publiques**
- **Hôtels**
- **Bains thermaux**
- **Et bien plus encore...**

**Myrtha Pools (Switzerland) SA** | Route des Fluides 5 | CH-1762 Givisiez  
T: +41 26 466 23 25 | [info@myrthapools.ch](mailto:info@myrthapools.ch) | [www.myrthapools.com](http://www.myrthapools.com)

## BILAN DES GRANDS ÉVÉNEMENTS 2019

	①	②	③	TOP 8	TOP 12
European Diving Championships, Kiew (UKR)			3. Heimberg / Suckow 3M Synchro	5. Michelle Heimberg 3M 6. Coquoz/Favre 3M Synchro 7. Jonathan Suckow 1M 7. Jonathan Suckow 3M 7. Michelle Heimberg 1M 8. Jessica Favre 3M 8. Dutoit/Rieckhoff 3M Synchro	12. Guillaume Dutoit 1M
LEN European Junior Championship, Kazan (RUS)				8. Schafer/Brun 3M Synchro	12. Aaron Brun 1M
FINA World Championships, Gwangju (CHN)					11. Coquoz/Favre 3M Synchro

## CHIFFRES CLÉS AU 31.12.2019

Licences  
Diving

240

	Messieurs	Dames
Elite	6	4
Juniors	13	6

## COMPOSITION DE LA DIRECTION DIVING AU 31.12.2019

Patrik Gisel, Directeur sportif et chef du sport de performance ad interim

Michael Geissbühler, Directeur adjoint & Chef affaires internationales

Peter Gildemeister, Chef de la relève

Michael Barth, Chef finances, compétitions & Région Suisse alémanique

Pascal Favre, Chef marketing

Kathy Brunner, Cheffe équipement

Maël Mülhauser, Région Suisse Romande

Stefanie Linder, Cheffe High Diving

Severin Lienhard, Coach J + S

Carmen Stritt Burk, Cheffe formation

Claudine Schafer, Cheffe communication

▶ ACTION SOCIALE

CULTURE ◀

# 210 MILLIONS

DISTRIBUÉS PAR LA LOTERIE ROMANDE CHAQUE ANNÉE  
À PRÈS DE 3'000 PROJETS



SOUTIEN NUMÉRO 1 DE L'UTILITÉ PUBLIQUE EN SUISSE ROMANDE.  
**#AVECLORO**

▶ PATRIMOINE

SPORT ◀

# ALLER DE L'AVANT ENSEMBLE

RAPPORT ANNUEL 2019  
DU RESSORT WATER POLO



# CE N'EST QU'ENSEMBLE QUE NOUS POURRONS FAIRE PROGRESSER LE WATER POLO

LES PRINCIPAUX SUJETS SUIVANTS ONT OCCUPÉ LA DIRECTION AU COURS DE L'ANNÉE DERNIÈRE : CONFIRMATION DU DIRECTEUR, DISPENSE DU CHEF DES ARBITRES, NOUVEAU RÈGLEMENT DES FRAIS DES ARBITRES. LE MATCH DE BARRAGE AU CE FÉMININ COMME SOMMET SPORTIF DANS LA NOUVELLE PISCINE SPORTIVE DU CAMPUS SURSEE.



Dr. Michael Badulescu  
directeur sportif

Cette année associative a été une année très mouvementée ponctuée de grands défis. Nous revenons sur plusieurs moments forts et moments plus sombres de l'histoire de notre fédération. Lorsque j'ai rédigé le rapport annuel de l'année dernière, il n'était pas clair si je serais en mesure de mener à bien les tâches commencées. Les régions de la RSR et de la RSI ont exigé la révocation

du directeur lors d'une assemblée sportive extraordinaire et ont désigné Leonard Bruchez comme candidat rival. J'ai été confirmé dans mes fonctions de directeur avec seulement quelques oppositions, ce qui a permis à la direction sportive de poursuivre son travail et les projets en cours. Les critiques exprimées ont été entendues et prises au sérieux. Le résultat serré a montré que c'est une grande préoccupation, surtout dans les clubs de Suisse romande et du Tessin, de pouvoir contribuer davantage avec leurs idées et leurs visions. La direction a décidé de maintenir un contact régulier avec les associations régionales et de donner plus de poids à leurs préoccupations. En contrepartie, les régions devraient se voir confier des tâches claires qui contribueront de manière significative au développement du water polo. Un autre point sombre du ressort est la vacance du poste de chef des arbitres. Suite à la suspension de Dorin Ilea, Dean Suazo a été nommé par la direction comme chef des arbitres ad interim pour accomplir les tâches à venir. Cette affaire traîne depuis plus d'un an. La raison en était la longue durée des enquêtes et les litiges juridiques. L'objectif de la direction est maintenant de lever la

suspension de Dorin Ilea et de convoquer en même temps une assemblée générale des arbitres afin de pouvoir élire un nouveau chef des arbitres.

Lors de la séance spéciale de water polo, les finances étaient également à l'ordre du jour. Il est apparu que le budget des dépenses des arbitres avait été consommé au cours du troisième trimestre. En raison des exigences de la FSN (Fédération Suisse de Natation) qui n'autorise pas de dépassement du budget et exigent le respect de certaines dispositions, nous nous sommes sentis obligés de définir des mesures visant à réduire les coûts d'indemnisation des arbitres, entre autres. Ainsi, avec effet immédiat, les dépenses ont été ajustées au niveau des frais des juges de la FSN afin de respecter le budget. Malheureusement, cette mesure n'a pas été soutenue par la commission des arbitres. Il est regrettable que la discussion n'ait pas été menée de manière objective ; le directeur a été polémique par des accusations

**«TU NE PEUX PAS GRAVIR L'ÉCHELLE DU SUCCÈS EN GARDANT LES MAINS DANS LES POCHESES.»**

anonymes. Finalement, la situation a dégénéré en une grève des arbitres, ce qui a entraîné l'annulation de certains matches du championnat. Pour le bien du water polo en Suisse, il a été convenu que, jusqu'à ce qu'un accord soit conclu, l'ancienne rémunération serait temporairement rétablie. Comme la situation

SUI-ISR oct. 2019  
 Eliane de Bue,  
 Martina Kratzer,  
 Melanie Adler  
 (Photo: Just Pictures/  
 V.Galijas)



concernait l'ensemble de la FSN, la Présidence a alors ordonné qu'un accord soit conclu entre les parties et que, dans le cas contraire, le règlement des frais du water polo serait déterminé par le comité central de la FSN.

Les temps forts sportifs de l'exercice ont certainement été les préparatifs au championnat d'Europe de l'élite féminin. Lors du premier tour de qualification, les femmes ont pu se hisser à une très bonne deuxième place et ont rencontré un adversaire moins fort que les années précédentes pour le barrage. Malgré le grand soutien du public dans le nouveau centre sportif du Campus Sursee, le match s'est soldé par une défaite sans appel. Comme le match aller en Israël n'a pas non plus été remporté par les Suissesses, le rêve d'une qualification est malheureusement tombé à l'eau. L'équipe nationale masculine a disputé les matches de qualification avec un team nettement rajeuni. Par conséquent, la récompense a été plus importante en termes d'expérience qu'en points.

Cette année, Kreuzlingen a remporté le doublé (championnat et coupe suisse) chez les hommes et WSV Basel chez les femmes. Les matches ont été diffusés aussi souvent que possible sur Youtube et Swiss-Sport.tv cette année. À l'avenir, Swiss Water Polo s'efforcera de diffuser le plus grand nombre possible de matches afin de donner à tous ceux qui restent chez eux la possibilité de les regarder en direct.

La seule constante du water polo est le changement. L'année associative s'est déroulée avec des hauts et des bas qui n'ont pas facilité la tâche de la direction du ressort. L'avenir dépend de l'engagement de chaque individu et de la volonté de faire progresser le sport en tant que collectif. Le ressort du water polo ne peut gagner en importance et en influence que si tout un chacun est réellement prêt à apporter tout son savoir-faire et son engagement au sport.

## BILAN DU CHAMPIONNAT 2019

	①	②	③
<b>LIGUE</b>			
Ligue LNA	SC Kreuzlingen	Lugano NPS	SC Horgen
Ligue LND	WSV Basel	SC Horgen	WK Thun
Ligue LNB	SC Kreuzlingen II	CN Nyon	SC Frosch Aegeri I
<b>CUP</b>			
Cup Men	SC Kreuzlingen	Lugano NPS	
Cup Women	WSV Basel	SC Horgen	
Cup Ligues régionales	Genève Natation 1885 III	WBA Tristar	
<b>U-TEAMS</b>			
U20 Dames	SC Winterthur U20	SC Horgen U20	WBK Stadtmannschaft Zürich U20
U17	Genève Natation 1885 U17	NPS Lugano U17	SC Zug U17
U15	Lugano NPS U15	SC Kreuzlingen U15	SC Horgen U15
U13	Lugano NPS U13	SC Kreuzlingen U13	Carouge Natation U13
U11	SC Kreuzlingen U11	Lugano NPS U11	SV Basel U11

## CHIFFRES CLÉS AU 31.12.2019

Licences  
Water Polo

1455

	Messieurs	Dames
Elite	20	18
Equipe nationale U19	19	
Equipe nationale U17	19	17
Equipe nationale U15	20	

## COMPOSITION DE LA DIRECTION AU 31.12.2019

Dr Michael Badulescu, Directeur sportif

Franco Chiellino, Chef sportif

Dr Martin Weissleder, Chef formation

Ralf Bommeli, Chef finances

Michael Kern, Chef championnats

Dean Suazo, Chef des arbitres a.i.

 [swisswaterpolo.com](http://swisswaterpolo.com)

 [facebook.com/SwissAquaticsWaterPolo](https://facebook.com/SwissAquaticsWaterPolo)

 youtube Channel : Swiss Aquatics Water Polo

 [twitter.com/swisswaterpolo](https://twitter.com/swisswaterpolo)

 [instagram.com/swissaquaticswaterpolo](https://instagram.com/swissaquaticswaterpolo)

# LES SUCCÈS SE POURSUIVENT

RAPPORT ANNUEL 2019  
DU RESSORT SWIMMING



# ANNÉE RECORD 2019 - LA NATATION A RETROUVÉ UNE NOUVELLE IMAGE D'ELLE-MÊME

L'ANNÉE 2019 A ENCORE UNE FOIS ÉTÉ MARQUÉE PAR UN SUCCÈS HISTORIQUE POUR LA NATATION SUISSE. UNE FOIS DE PLUS, DES SUCCÈS ONT ÉTÉ ENREGISTRÉS DANS TOUTES LES CATÉGORIES D'ÂGE. LORS DES CHAMPIONNATS DU MONDE, JÉRÉMY DESPLANCHES A REMPORTÉ DE L'ARGENT AU 200M 4-NAGES. MARIA UGOLKOVA A ÉGALEMENT EMPOCHÉ UNE MÉDAILLE D'ARGENT AU CE-25M, ELLE AUSSI AU 200M 4-NAGES. AUX CEJ, ANTONIO DJAKOVIC A RÉCOLTÉ L'OR AU 400M LIBRE ET NOÉ PONTI AU 50M DAUPHIN. ANTONIO S'EST EN PLUS PARÉ DE BRONZE AU 200M LIBRE.



Philippe Walter  
directeur sportif

Le développement dynamique des performances en natation s'est encore poursuivi en 2019. Il y a eu 5 records du monde (3x en relais) pour les femmes et 5 records du monde pour les hommes en grand bassin. La natation suisse a également très bien progressé. 37 nouveaux records de Suisse en bassin de 50m (hommes : 14 / femmes : 22 / relais mixte : 1) et 24 autres en bassin de 25m (hommes : 5 / femmes : 18 / relais mixte : 1) en sont la preuve.

Le bilan de l'équipe au championnat du monde de la FINA (Gwangju/KOR) y a contribué. L'équipe de 12 athlètes et le staff d'encadrement ont obtenu une médaille d'argent, une participation en finale, cinq en demi-finales et cinq autres places dans le TOP 16 pour 21 départs individuels et 7 départs de relais. Tout ceci a été rendu possible grâce à un quota de 50% de meilleurs temps personnels et à 15 records de Suisse. De plus, 2 limites A de la FINA et 2 places quota de relais pour les Jeux Olympiques ont été décrochées.

Le CE-25m (Glasgow/GBR) a également connu un grand succès. 8 athlètes ont réalisé 1 médaille d'argent, 6 finales, 6 demi-finales, 4 autres places dans le TOP 16 ainsi que 12 records de Suisse et un taux de meilleurs temps personnels de 50% pour 26 départs individuels et 1 relais.

À l'Universiade (Naples/ITA), seules une participation en finale et une participation en demi-finale ont pu être obtenues. Au CM CISM (Wuhan/CHN), Jérémy Desplanches a remporté une médaille de bronze et l'équipe a obtenu 6 autres rangs dans le TOP 10.

## ESPOIRS

Pour la troisième fois consécutive, l'équipe junior suisse a remporté des médailles lors d'un championnat d'Europe junior en 2019 - cette fois-ci DEUX MÉDAILLES D'OR historiques et une médaille de bronze. Après le contingent complet à l'European Youth Olympic Festival (EYOF) en 2017, la Suisse a de nouveau engagé une équipe presque complète de 14 athlètes à l'EYOF de Bakou. De nombreux jeunes talents différents sont en passe de bien réussir et de prendre la vague du succès.

## BILAN DES 2 MEETINGS CIBLES :

Championnat d'Europe junior à Kazan (14 athlètes, 2 médailles d'or, 1 médaille de bronze, 7 participations aux finales et 9 aux demi-finales, 1 meilleur temps du championnat, 2 records de Suisse, taux de meilleur temps personnels de 44,1%)

European Youth Olympic Festival à Bakou (14 athlètes, 7 demi-finales, taux de meilleurs temps de 37,5%)

## OPEN WATER

4 Suisses ont participé au CEJ LEN Open-Water à Racice (CZE). Seule l'équipe de relais U19 a obtenu un résultat satisfaisant, une

11e place avec deux athlètes U16. Les deux athlètes U19 ont dû lutter contre des problèmes de santé lors de leurs courses individuelles et les plus jeunes ont payé le prix de leur manque d'expérience. Au niveau de l'Elite, aucun athlète n'a pu remplir les conditions de sélection pour les championnats du monde.

#### JUGES

Le nouveau concept de formation avec le règlement de base 3.5 a pris forme et les préparatifs pour la proposition à l'AD en 2020 se déroulent comme prévu. Grâce à des réunions régulières de l'équipe de direction et de la commission des arbitres, à un échange intensif d'informations et à de nombreux engagements accompagnés, nous continuons à disposer d'un nombre suffisant de juges bien formés.

**«LORS DES CHAMPIONNATS DU MONDE À GWANGJU, NOUS AVONS VU L'ÉQUIPE SUISSE LA PLUS FORTE DEPUIS PLUS D'UNE DÉCENNIE - ELLE PEUT DEVENIR UNE GÉNÉRATION EN OR.»**

#### MASTERS

Les Masters font encore des vagues : Sur la base d'une enquête menée pendant l'été, les besoins existants ont été identifiés et des mesures futures ont été planifiées afin de développer au mieux les conditions cadres des Masters. Les informations sont désormais communiquées par le biais de canaux d'information nouvellement définis et sous la forme d'une FAQ publiée sur le site web de la fédération. Le nombre de participants aux championnats suisses Masters à Nyon a atteint un nouveau record et les départs mixtes pour les longues distances ont été introduits avec succès.

Championnat du monde,  
Gwangju (KOR),  
Jérémy Desplanches  
(Photo : Patrick B. Krämer)



Championnat du monde FINA à Gwangju (KOR) du 21. au 28.07.2019 :  
Jérémy Desplanches (25 ans, GN1885) Vice-champion du monde au  
200m 4-nages

Championnat d'Europe LEN en petit bassin à Glasgow (GBR)  
du 04 au 08.12.2019 :  
Maria Ugolkova (30 ans, SCUW) Vice-championne d'Europe au 200m  
4-nages

Championnat d'Europe Juniors LEN à Kazan (RUS) du 03 au 07.07.2019 :  
Antonio Djakovic (17 ans, SCUW) Champion d'Europe Juniors au 400m  
libre, Bronze au 200m libre  
Noé Ponti (18 ans, NSL) Champion d'Europe Juniors au 50m dauphin

## FINANCES

C'est la troisième année consécutive que nous avons pu améliorer légèrement nos finances grâce à un contrôle budgétaire strict. Le résultat annuel se situe à nouveau au niveau du budget. Cela est possible grâce à une sensibilisation rigoureuse aux coûts. Toutefois, des fonds supplémentaires seront nécessaires pour que notre sport continue à se développer davantage. Il faudra bien les trouver dans les années à venir.

## PROJETS RÉUSSIS

Dans le cadre du «Olympic Support Program» de la FINA, le projet d'entraînement en altitude de Swiss Aquatics Swimming a une nouvelle fois été mis en place avec succès. A la Swiss Aquatics Swimming Training Base de Swiss Aquatics à Tenero, le système mobile d'analyse vidéo «TEMPLO» de la maison Contemplas pour l'analyse des techniques de nage vient d'être acquis. Un nouveau «projet ESSO», qui durera 4 ans, a été soumis avec succès à Swiss Olympic.

## DÉFIS

La partie de fonds propres de notre financement doit être augmentée. D'une part dans le sens d'une certaine sécurité à long terme, mais davantage pour générer des fonds d'investissement supplémentaires pour le développement de la promotion des espoirs, le soutien individuel aux athlètes et les centres d'entraînement.

La révision du système national des compétitions a donné lieu à un catalogue de changements qui doit maintenant être ratifié.

L'élaboration d'un concept du sport de performance Swiss Aquatics est bien engagée.

## BILAN ET CHANGEMENTS EN 2020

Les athlètes d'élite participeront au championnat d'Europe en 50m et Open Water à Budapest (HUN) du 11 au 24 mai 2020. Le CE est également la principale compétition de qualification pour les Jeux olympiques de Tokyo (JPN) du 24 juillet au 9 août 2020. Les championnats du monde en petit bassin à Dubaï (QAT) seront le point culminant en hiver.

Les juniors visent les championnats d'Europe juniors à Aberdeen (GBR) du 8 au 12 juillet, et les jeunes participeront aux Nordic Age Group Championships à Vilnius (LTU) du 10 au 12 juillet en tant que meeting cible qui remplace l'EYOF.

Après les Jeux olympiques de Tokyo, la natation sera réévaluée par Swiss Olympic sur la base de différents critères.

Le développement de nombreuses composantes des projets susmentionnés est réalisé en coopération constante et étroite avec le VTR, les Leading Coaches et de nombreux autres représentants des clubs et des régions.



## Qui défend vos droits?

Clubs de natation, maîtres nageurs et baigneurs, gardez une longueur d'avance avec l'assurance de protection juridique d'AXA-ARAG.

Pour profiter sans attendre de nos conditions attrayantes, écrivez-nous à [partnerschaften@axa-arag.ch](mailto:partnerschaften@axa-arag.ch)

AXA-ARAG.ch

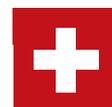
# INDIVIDUEL | RÉALISABLE | CRESPO



DÉCOUVREZ NOTRE GAMME DE MAILLOTS DE BAIN ET T-SHIRTS PERSONNALISÉS AVEC VOTRE DESIGN. QUALITÉ DE PREMIÈRE CLASSE. FABRIQUÉ EN EUROPE.

ARTICLES DE SPORT | ACCESSOIRES | ARTICLES PROMOTIONNELS | ÉQUIPEMENT ÉVÉNEMENTIEL | DESIGN | SYSTÈMES PUBLICITÉ | GIVEAWAYS | BRANDING

**CRESPO.**



crespo.ch | alte Bernstrasse 6 | 4922 Bützberg | 062 961 24 24 | info@crespo.ch

## BILAN DES GRANDS ÉVÉNEMENTS 2019

	①	②	③	TOP 10
LEN European Junior Championship, Kazan (RUS)	Antonio Djakovic 400 FR, Noè Ponti 50 BU,		Antonio Djakovic 200 FR	④ ⑤ ⑤ ⑦
European Youth Olympic Festival, Baku (AZE)				⑨ ⑨
FINA World Championship, Gwangju (KOR)		Jérémy Desplanches 200 IM		⑨ ⑨
Universiade, Neapel (ITA)				⑧
European Junior Championships Open Water, Racice (CZE)				
7th Military World Games Swimming, Wuhan (CHN)			Jérémy Desplanches 200 IM	⑤ ⑤ ⑦ ⑧ ⑩
LEN Short Course European Championship, Glasgow (GBR)		María Ugolkova 200 IM		⑥ ⑥ ⑥ ⑧ ⑧ ⑨ ⑩

## CHIFFRES CLÉS AU 31.12.2019

Licences Natation	5141	
	Messieurs	Dames
Cadre olympique	6	4
Cadre national Elite	10	7
Cadre national Juniors	7	6
Cadre national Jeunesse	5	5
Cadre national Open Water Juniors	1	
Cadre de l'armée	8	1
Cadre CNP	4	3

## COMPOSITION DE LA DIRECTION SPORTIVE NATATION AU 31.12.2019

Philippe Walter, Directeur sportif natation  
 Markus Buck, Chef sport de performance  
 David Burkhardt, Chef Espoirs  
 Tobias Gross, Représentant SCAS (Swimming Coaches Association Switzerland)  
 Rolf Ingold, Chef compétitions  
 Andreas Tschanz, Chef formation des juges & Affaires internationales  
 Thorsten Bolz, Chef finances  
 Stefano Maggioni, Représentant RSI  
 Tom Gartmann, Représentant RZO  
 Dirk Thölking, Représentant RZW  
 Peter Takacs, Représentant ROS  
 Alexis Manaigo, Représentant RSR  
 Nadine Grandjean, Formation natation  
 Marc Bouquet, Masters

[f facebook.com/SwissAquaticsSwimming](https://www.facebook.com/SwissAquaticsSwimming)

[▶ youtube channel: swiss aquatics swimming](https://www.youtube.com/channel/swissaquaticsswimming)

[📷 instagram.com/swissaquaticsswimming](https://www.instagram.com/swissaquaticsswimming)



**AU SOMMET**

**AVEC VOUS**

SOUTENEZ  
LES TALENTS  
SPORTIFS SUISSES  
**FAITES UN DON!**



Par SMS au **488** avec  
le texte « **Oneteam50** »  
(pour un montant de 50 francs)

Compte  
**30-40-9**

# POPULARITÉ CROISSANTE DU PROGRAMME «LEARN TO SWIM»

LE PROGRAMME «LEARN TO SWIM» (LTS) JOUIT D'UNE POPULARITÉ CROISSANTE ET 19 ÉCOLES DE NATATION DE QUALITÉ SONT DÉSORMAIS AGRÉÉES. LA COOPÉRATION AVEC LES ASSOCIATIONS DES SPORTS AQUATIQUES ET J+S S'EST ÉGALEMENT DÉVELOPPÉE DE MANIÈRE POSITIVE EN 2019 ET PLUS DE 1150 PERSONNES ONT SUIVI UN COURS OU UN SÉMINAIRE DE SPORTS AQUATIQUES L'ANNÉE DERNIÈRE.



Nadine Grandjean  
cheffe formation

UNE COOPÉRATION POSITIVE AVEC NOS PARTENAIRES Swiss Aquatics a déjà passé sa deuxième année en tant que fédération formatrice J+S. La coopération positive avec J+S et les autres associations de sports aquatiques a de nouveau été au centre de nos préoccupations. Les futurs projets dans le domaine de la formation et du perfectionnement J+S restent passionnants et une bonne coopération est importante pour leur réussite.

Le partenariat avec J+S est devenu encore plus étroit depuis l'externalisation de la responsabilité de la formation en 2018 et est lié à un accord de partenariat qui est passé en revue deux fois par an par un rapport sur les mesures réalisées. Jusqu'à présent, notre fédération peut se féliciter du bon travail accompli dans ce domaine.

Une fois de plus en 2019, de nombreux apports éthiques passionnants ont été donnés aux entraîneurs et aux professeurs de sports aquatiques par des intervenants de Swiss Olympic lors des séminaires de perfectionnement.

UN GRAND NOMBRE DE COURS ET MERCI AUX EXPERTS DES COURS

En 2019, Swiss Aquatics a pu organiser 76 cours avec 1164 participants et 152 engagements d'experts. Il s'agit d'une légère augmentation par rapport à l'année précédente. Ce volume important de cours ne pourrait pas être géré sans une structure

de cours qui fonctionne bien et sans l'aide des responsables de formation bénévoles d'Artistic Swimming (Ariane Kirchhofer), de Diving (Carmen Stritt-Burk) et de waterpolo (Martin Weissleder). En guise de remerciement, un événement Swiss Aquatics a été organisé pour la troisième fois pour les experts de cours. Il s'est déroulé en 2019 dans le cadre du gala de Noël de l'Artistic Swimming à Kloten. La Fédération de Natation et en particulier le ressort formation souhaitent remercier une fois encore tous ceux qui s'engagent activement pour Swiss Aquatics.

«NOUS ESPÉRONS QUE LA NOTORIÉTÉ DU LTS CONTINUERA D'ACCROÎTRE ET NOUS NOUS RÉJOUISSONS DE CHAQUE NOUVELLE PRISE DE CONTACT.»

En 2019, environ 173 nouvelles reconnaissances Swiss Aquatics et/ou J+S ont été obtenues (chiffres incluant les équivalences pour entraîneurs/moniteurs étrangers) : 67 Kids coaches, 42 entraîneurs B, 15 entraîneurs A, 11 entraîneurs Bronze, 9 moniteurs de natation B J+S, 6 professeurs de sports aquatiques B Swiss Aquatics, 13 moniteurs de natation A J+S, 1 professeur de sports aquatiques A Swiss Aquatics, 4 experts de sports aquatiques J+S, 2 entraîneurs CEP Argent et 3 professeurs de sports aquatiques avec certificat fédéral.

Nous félicitons tous les diplômés pour leur réussite !

## FÉLICITATIONS !

Les écoles de natation suivantes ont reçu la Swiss Aquatics Quality Licence en 2019 :

Schwimmsportschule Liestal, la Moby Dick School, Schwimmschule Eagleye Fiesch et Schwimmschule Züri-Oberland.

Avec Kilian Hervé, Daniel Hora et Susanne Wälchli, trois professeurs de sports aquatiques ont passé le brevet fédéral en 2019.

## LEARN TO SWIM CONTINUE SA PROGRESSION

Le programme «Learn to Swim» connaît une popularité croissante et Swiss Aquatics compte désormais 19 écoles de natation de qualité grâce à quatre nouveaux venus jusqu'à fin 2019. Il est particulièrement réjouissant de constater qu'une demi-douzaine de nouvelles écoles de natation sont en cours d'homologation, de nombreuses écoles de natation de Suisse romande souhaitant obtenir le label de qualité. Nous espérons que la notoriété de LTS continuera de croître et nous nous réjouissons de chaque nouvelle prise de contact.

La dernière partie du cours Kids Coach (Advanced) pour la formation des chefs de cours a été reformulée dans les quatre disciplines sportives. Cela permet aux écoles ou aux clubs de natation disposant de moniteurs spécialement formés pour la discipline sportive concernée de prendre les enfants en charge plus tôt dans les disciplines sportives respectives et de les encourager dans leur pratique. En outre, la «passerelle Kids Coach» a été nouvellement conçue. Cette formation raccourcie s'adresse principalement aux moniteurs de natation déjà bien formés, mais qui n'ont pas encore été formés pour notre programme «Learn to Swim».

Il convient également de mentionner la coopération positive avec nos clubs membres, la LEN, la FINA et la Fédération Luxembourgeoise de Natation dans le domaine de «Learn to Swim». Nous remercions également formation d'entraîneur Suisse, sportartenlehrer.ch et la ASPE (Association suisse d'éducation physique à l'école) pour leur coopération à ce jour.

## CHANGEMENTS DE PERSONNEL

Fabienne Kunz (100%) est venue renforcer l'administration à la mi-août et Vincent Aebischer (80%) est revenu à Swiss Aquatics à la mi-septembre en tant que responsable du programme «Learn to Swim». Claudia Böni (50%), Manon Fend (60%) et Jeanine Walser (40%) ont quitté Swiss Aquatics cet été.

Nadine Grandjean (60%) en tant que cheffe de formation et Nina Messerli en tant que collaboratrice administrative sont restées fidèles à la Fédération de Natation et complètent l'équipe de formation au secrétariat.



Team formation (d.g.à.d.) :  
Nina Messerli,  
Nadine Grandjean,  
Vincent Aebischer et  
Fabienne Kunz  
(Photo : Andrea Rudin)

## BILAN 2019

Cours et séminaires organisés	76
Nombre de participants	1164
Experts engagés	152

## CHIFFRES CLÉS AU 31.12.2019

Écoles de natation avec licence de qualité	19
--	----

### NOUVELLES LICENCES EN 2019

Schwimmsportschule Liestal  
Moby Dick School  
Schwimmschule Eagleye Fiesch  
Schwimmschule Züri-Oberland

### RENOUVELLEMENTS 2019 :

Schwimmschule Flipper Gossau  
Schwimmschule Frick  
Turrita Nuoto  
Schwimmschule Sitterefisch  
Ecole de Natation de Genève  
Schwimmschule des Schwimmklub Bern

### AUTRES ÉCOLES DE NATATION DE QUALITÉ :

Aqualetics (Sundrbi GmbH)  
Nuoto Sport Locarno  
Red Fish Neuchâtel  
SC St. Gallen 1909  
Schwimmschule des Schwimmclubs Uster-Wallisellen  
Schwimmschule St. Gallen-Wittenbach  
Schwimmsportschule SC-Winterthur  
Wassersport Arbon-St. Gallen Schwimmschule Flosse  
SC Meilen

## COMPOSITION DU RESSORT FORMATION AU 31.12.2019

Nadine Grandjean, Cheffe formation (60%)  
Nina Messerli, Administration natation et formation (100%)  
Vincent Aebischer, Collaborateur Learn to swim et Education (80% dès 16.09.2019)  
Fabienne Kunz, Administration formation (100%, dès 19.08.2019)



# RUSTO AG

Design + Produktion - zu Ihrem Vorteil - direkt von uns!

Nous défendons la plus haute  
qualité et un service professionnel.

Si vous avez des questions sur on produit de notre  
assortiment, veuillez nous contacter.  
Nous sommes heureux de vous conseiller.

Badge | Médailles | Jeton | Porte-clés | Verres à boire | Fanion

alte Haslenstrasse 2 | CH-9053 Teufen / AR  
Tel. +41 (0)71 845 55 33 | rusto@rusto.ch | rusto.ch |  

## ENTFALTE DEIN KÖNNEN DÉPLOYEZ VOS TALENTS



Konfigurations-/ Druckbeispiel · Exemple de configuration/ d'impression

## PRO-TENT MODUL 4000

- Das patentierte Faltzelt-System in Schweizer Premium-Qualität
- Aufbau in Rekordzeit
- 100% wasserdicht
- Gefertigt bei der BSZ-Stiftung\*\* Einsiedeln, ISO 9001 zertifiziert
- Le système de tente pliable breveté dans la qualité suisse premium
- Montage en temps record
- 100 % étanche à l'eau
- Fabriqué par BSZ-Stiftung\*\* Einsiedeln, certifié ISO 9001

\* Exklusives Angebot für Swiss Aquatics Friends ist gültig bis zum 31.12.2020, Transport, Druck und Zubehör ausgenommen  
Offre réservée aux Swiss Aquatics Friends valable jusqu'au 31.12.2020, Transport, Impression et Accessoires exclus.

\*\* Werkstatt für Menschen mit einer Beeinträchtigung  
atelier employant des personnes avec un handicapé

  
S W I T Z E R L A N D

PRO-TENT AG Zelt- und Messebau-Systeme  
Neuhofstrasse 10 · 8630 Rüti · Tel.: +41 (0) 55 220 28 00  
info@pro-tent.ch · www.pro-tent.ch

## RECORDS DE SUISSE 2019

## BASSIN DE 50M

## MESSIEURS

						
Libre	400m	Djakovic Antonio, 2002	SC Uster Wallisellen	3:47.89	3 juillet	Kazan (RUS)
Dos	100m	Roman Mityukov, 2000	Genève Natation 1885	0:54.62	28 juillet	Gwangju (KOR)
Dos	100m	Roman Mityukov, 2000	Genève Natation 1885	0:54.72	21 mars	Uster
Dos	200m	Roman Mityukov, 2000	Genève Natation 1885	1:57.93	25 juillet	Gwangju (KOR)
Dos	200m	Roman Mityukov, 2000	Genève Natation 1885	1:58.04	25 juillet	Gwangju (KOR)
Dos	200m	Roman Mityukov, 2000	Genève Natation 1885	1:58.65	23 mars	Uster
Dauphin	50m	Noè Ponti, 2001	Nuoto Sport Locarno	0:23.48	3 juillet	Kazan (RUS)
Dauphin	100m	Jérémy Desplanches, 1994	Genève Natation 1885	0:52.28	21 avril	Rennes (FRA)
Dauphin	200m	Jérémy Desplanches, 1994	Genève Natation 1885	1:57.58	18 avril	Rennes (FRA)
4-nages	200m	Jérémy Desplanches, 1994	Genève Natation 1885	1:56.56	25 juillet	Gwangju (KOR)
4-nages	200m	Jérémy Desplanches, 1994	Genève Natation 1885	1:56.73	24 juillet	Gwangju (KOR)
4-nages	400m	Jérémy Desplanches, 1994	Genève Natation 1885	4:12.86	16 avril	Rennes (FRA)
Libre	4x200m	Djakovic, Liess, Schmid, Desplanches	Switzerland	7:12.08	26 juillet	Gwangju (KOR)
4-nages	4x100m	Mityukov, Kaeser, Desplanches, Liess	Switzerland	3:36.98	28 juillet	Gwangju (KOR)

## DAMES

Libre	50m	Nina Kost, 1995	SC Uster Wallisellen	0:25.07	24 mars	Uster
Libre	50m	Nina Kost, 1995	SC Uster Wallisellen	0:25.16	24 mars	Uster
Libre	100m	Nina Kost, 1995	SC Uster Wallisellen	0:54.53	22 mars	Uster
Libre	100m	Nina Kost, 1995	SC Uster Wallisellen	0:54.63	27 janvier	Luxembourg (LUX)
Dos	100m	Nina Kost, 1995	SC Uster Wallisellen	1:01.14	21 mars	Uster
Dos	100m	Nina Kost, 1995	SC Uster Wallisellen	1:01.59	21 mars	Uster
Dos	200m	Maria Ugolkova, 1989	SC Uster Wallisellen	2:13.26	26 juillet	Gwangju (KOR)
Brasse	50m	Lisa Mamié, 1998	Limmat Sharks Zürich	0:31.49	22 juin	Rome (ITA)
Brasse	50m	Lisa Mamié, 1998	Limmat Sharks Zürich	0:31.57	3 mars	Zürich
Brasse	50m	Lisa Mamié, 1998	Limmat Sharks Zürich	0:31.85	3 mars	Zürich
Brasse	50m	Lisa Mamié, 1998	Limmat Sharks Zürich	0:31.88	3 mars	Zürich
Brasse	100m	Lisa Mamié, 1998	Limmat Sharks Zürich	1:07.11	22 juillet	Gwangju (KOR)
Brasse	100m	Lisa Mamié, 1998	Limmat Sharks Zürich	1:07.30	22 juillet	Gwangju (KOR)
Brasse	100m	Lisa Mamié, 1998	Limmat Sharks Zürich	1:07.42	21 juin	Rome (ITA)
Brasse	100m	Lisa Mamié, 1998	Limmat Sharks Zürich	1:07.59	22 mars	Uster
Brasse	100m	Lisa Mamié, 1998	Limmat Sharks Zürich	1:08.20	2 mars	Zürich
Brasse	200m	Lisa Mamié, 1998	Limmat Sharks Zürich	2:24.47	25 juillet	Gwangju (KOR)
Brasse	200m	Lisa Mamié, 1998	Limmat Sharks Zürich	2:24.93	25 juillet	Gwangju (KOR)
Brasse	200m	Lisa Mamié, 1998	Limmat Sharks Zürich	2:25.74	21 mars	Uster
Brasse	200m	Lisa Mamié, 1998	Limmat Sharks Zürich	2:26.56	21 mars	Uster
4-nages	200m	Maria Ugolkova, 1989	SC Uster Wallisellen	2:10.72	21 juillet	Gwangju (KOR)
4-nages	4x100m	Kost, Mamié, Touretski, Ugolkova	Switzerland	4:01.85	28 juillet	Gwangju (KOR)

## MIXED

Libre	4x100m	Mityukov, Djakovic, Ugolkova, Girardet	Switzerland	3:29.14	27. Juli	Gwangju (KOR)
-------	--------	--	-------------	---------	----------	---------------

# 18E CHAMPIONNAT DU MONDE

## MASTERS DE LA FINA

05 AOÛT - 18 AOÛT 2019, GWANGJU/CORÉE DU SUD  
TOUS LES MÉDAILLÉS SUISSES

### MÉDAILLES D'OR EN NATATION

						
Libre messieurs	800 m	Josef KREJCI	Swiss Alumni Swimming	1933	85-89	17:18.75
Libre messieurs	800 m	Julien BAILLOD	Cercle des Nageurs de Nyon	1980	35-39	9:09.78
Libre messieurs	200 m	Josef KREJCI	Swiss Alumni Swimming	1933	85-89	3:49.55
Libre messieurs	100 m	Josef KREJCI	Swiss Alumni Swimming	1933	85-89	1:46.22

### MÉDAILLES D'OR EN OPEN WATER SWIMMING

Messieurs	3 km	Josef KREJCI	Swiss Alumni Swimming	1933	85-89	1:11:09.7
Messieurs	3 km	Julien BAILLOD	Cercle des Nageurs de Nyon	1980	35-39	38:52.1

### MÉDAILLES D'ARGENT EN NATATION

Libre messieurs	400 m	Josef KREJCI	Swiss Alumni Swimming	1933	85-89	8:15.90
Brasse messieurs	200 m	Josef KREJCI	Swiss Alumni Swimming	1933	85-89	5:17.29
Dauphin dames	50 m	Chantal ROCHAT	Cercle des Nageurs de Nyon	1960	55-59	33.14

### MÉDAILLE DE BRONZE EN NATATION

Libre messieurs	200m	Florian BOTTA	SV Basel	1989	30-34	1:59.30
-----------------	------	---------------	----------	------	-------	---------



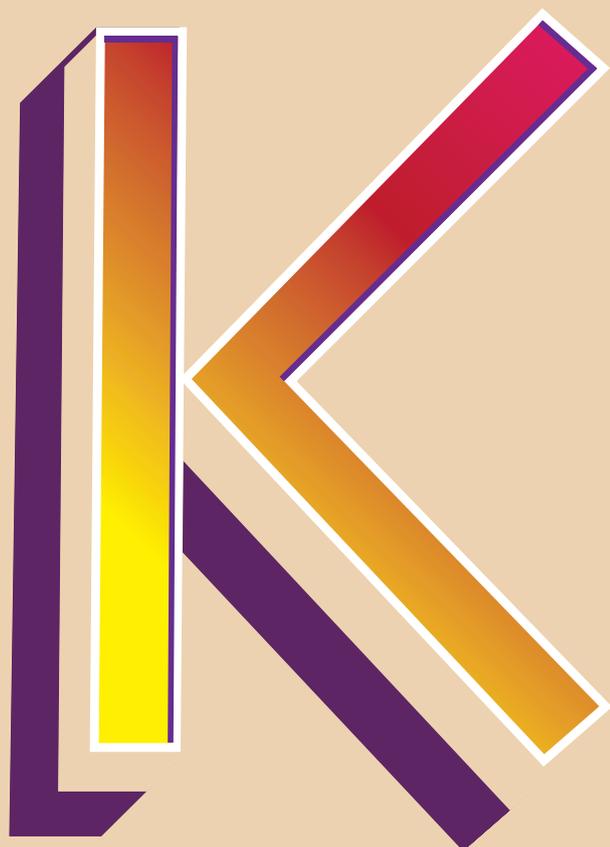
*St. Moritz*  
TOP OF THE WORLD



### HIGH ALTITUDE TRAINING BASE ST. MORITZ

Quiconque s'entraîne à Saint-Moritz profite d'un climat alpin sec et stimulant ainsi que de conditions météorologiques optimales, avec une moyenne de 322 jours d'ensoleillement par an. Des installations sportives fonctionnelles, comme le stade d'athlétisme de Saint-Moritz, la piste finlandaise «Lej Alv» à 2525 m d'altitude ou encore le complexe aquatique OVAVERVA Hallenbad, Spa & Sportzentrum, font de Saint-Moritz le site d'entraînement idéal pour les sportifs de haut niveau et de masse.

[www.stmoritz.com/trainingbase](http://www.stmoritz.com/trainingbase)



## KYBURZ EST UNE RÉUSSITE!

TEXTE ET IMAGE | IMPRESSION DIGITALE | FEUILLE OFFSET | OFFSET ROTATIVE  
ADRESSES PERSONNELLES | PRODUCTION IN-LINE | TRAVAUX COMPLÉMENTAIRES  
SERVICE E-MAIL

### Être bien conseillé!

L'expérience est notre spécialité, le grand soin que nous apportons à la production de toute valeur, est notre grande motivation. Petit ou grand – ou simple – ou complexe, nous trouvons pour chaque production la solution optimale. Nous vous conseillons très volontiers.

Druckerei Kyburz AG | [www.kyburzdruck.ch](http://www.kyburzdruck.ch) | Brüelstrasse 2 | 18157 Dielsdorf | T +41 (0)44 855 59 59

## ORGANES DE LA FÉDÉRATION SUISSE DE NATATION AU 31.12.2019

### COMITÉ CENTRAL

Dr. Ewen Cameron, Co-Président \*

Bartolo Consolo, Co-Président \*

Patrik Gisel, Directeur sportif plongeon

Philippe Walter, Directeur sportif natation \*

Dr. Michael Badulescu, Directeur sportif waterpolo \*

Edith Wälti Boss, Directrice sportive Artistic Swimming

Jürg Hochuli, Finances \*

Lucas Bächtold, Président Région Svizzera Italiana (RSI)

Arnaldo Fedrigo, Président Région Suisse Romande (RSR) \*

Daniel Laube, Président Région Zentralschweiz West (RZW)

Thomas Gerber, Président Région Ostschweiz (ROS)

Cristian Rentsch, Président Région Zentralschweiz Ost (RZO)

\*membre de la Présidence

### COMMISSION D'ARBITRAGE DE NATATION

Dario Zarro, Président

Philipp Ritz, Vice-Président

Isabelle Fellrath, Cheffe des juges arbitres

Richard Jutzi

Denis Perrin

Daniel Schafer

Heinz Weber

### RÉVISION INTERNE

Thomas Bachmann

Lars Längauer

Max Tschabuschnig

### LEGAL ADVISORY BOARD

Pierre-Philippe Courvoisier

Robert Fox

Gabriele Massetti

Matthias Miescher

### CHIEF MEDICAL TEAM

Dr. med Philip Wildisen, Médecin-chef de la fédération

## MEMBRES D'ORGANES INTERNATIONAUX AU 31.12.2019

### FINA

Vice Chairman High Diving Technical Committee,  
Michael Geissbühler

Technical Committee Artistic Swimming,  
Livia Gut La Ragione

Chairman Doping Panel,  
Robert Fox

National Federation Relations Committee;  
Dr. Ewen Cameron

Honorary Member,  
Bartolo Consolo

### LEN

Technical Committee Waterpolo, Jacques Racine

Honorary Life President, Bartolo Consolo

Honorary Member, Nicolas Wildhaber

Honorary Member, Hans-Ulrich Schweizer

Honorary Member, Michael Geissbühler

### COMEN

Honorary Life President, Bartolo Consolo

Technical Committee Artistic Swimming, Nina Brennwald

Technical Committee Diving, Carmen Stritt Burk

Technical Committee Waterpolo, Jacques Racine

# CLÔTURE DES COMPTES SOLIDE

**EN 2019, LA FÉDÉRATION SUISSE DE NATATION RÉALISE LE TROISIÈME RÉSULTAT D'EXPLOITATION POSITIF D'AFFILÉE. LE MONTANT S'ÉLÈVE À 97'495 CHF QUI EST LARGEMENT SUPÉRIEUR PAR RAPPORT AU BUDGET.**

Avec un résultat d'exploitation avant allocations de capitaux et de fonds de 97'495 CHF, le compte d'exploitation est nettement supérieur par rapport au budget. Quatre des six centres de coûts ont contribué à ce résultat très satisfaisant. Malgré les activités organisées à l'occasion du 100e anniversaire et la forte hausse des coûts informatiques, le secrétariat central a contribué au résultat d'exploitation à hauteur de 18'834 CHF grâce à un contrôle intensif des autres dépenses. Malheureusement, le programme «Swiss Aquatics Friends» n'a pas encore eu le succès escompté. Bien que la participation au programme soit gratuite et que les participants puissent bénéficier d'avantages intéressants, le nombre de personnes inscrites reste bien en deçà des attentes. Il en résulte une perte de revenus de plus de 25'000 CHF, qui profiterait pleinement aux athlètes de tous niveaux.

Avec un plus de 46'298 CHF, la formation a obtenu un excellent résultat de ressort grâce à une nette augmentation des recettes des cours et à une optimisation simultanée des coûts. Le ressort natation clôture également ses comptes largement au-dessus du budget et peut contribuer au résultat d'exploitation à hauteur de 33'582 CHF. Diving a également clôturé dans des chiffres noirs avec 14'858 CHF. Si les recettes de ce ressort sont restées bien inférieures au budget, les coûts ont également été réduits de manière significative. Artistic Swimming a clôturé l'année avec une perte de 2'252 CHF, ce qui est principalement dû à l'organisation de la Coupe COMEN et au fait que le paiement de Malte, d'environ 3'500 CHF, reste toujours en suspens. Le waterpolo a également clôturé l'année avec un déficit de 13'825 CHF. Il convient ici de mentionner tout particulièrement le match de qualification non planifié et donc non budgété de l'équipe nationale féminine contre Israël qui a entraîné des coûts immenses.

Les liquidités à la fin de l'année, soit 1'529'562 CHF, ont augmenté d'un demi-million de francs par rapport à l'année précédente.

Grâce à la générosité de la Banque Sparhafen Zürich, qui, contrairement à PostFinance et à d'autres grandes banques, ne facture pas d'intérêts négatifs à la fédération, des frais d'intérêts d'environ 10'000 CHF ont pu être économisés.

Au milieu de l'année, sur recommandation des réviseurs, le comité central avait chargé un groupe de travail composé des directeurs sportifs, des réviseurs internes et externes, du chef des finances et du secrétaire général d'élaborer une proposition de solution pour la consolidation du capital des ressorts. Ces capitaux qui ont été constitués il y a environ 10 ans et dont la répartition dans le passé n'est plus lisible, n'avaient pas de signification juridique. Fin novembre, le comité central a décidé, sur recommandation unanime du groupe de travail, de consolider ces capitaux et de les gérer sous le titre de «capital de la fédération».

La réorganisation de Swiss Olympic pour la comptabilité des subventions des espoirs a nécessité une modification de la délimitation des subventions. Les subventions doivent désormais être versées par rapport à la période de référence de l'exercice financier. Cela simplifie considérablement le processus financier et conduira à une plus grande transparence à l'avenir grâce à la réduction du nombre des délimitations. Dans le bilan, cela peut être constaté dans la forte augmentation du capital des fonds qui est de 309'000 CHF actuellement. Par contre, le capital d'organisation se réduit de 530'000 CHF à 448'000 CHF.

Nous remercions les réviseurs internes Max Tschabuschnig, Lars Längauer et Thomas Bachmann qui sont toujours disponibles pour nous conseiller et nous aider. Nous tenons également à remercier Aeberli Treuhand AG pour ses conseils et son soutien experts et constructifs. Et «last but not least» un grand merci à tous les clubs qui ont honoré leurs factures et leurs obligations de manière fiable et dans les délais.

# COMPTE D'EXPLOITATION

Nr.	Compte d'exploitation	Budget 2019	01.01 – 31.12.2019	01.01 – 31.12.2018
<b>3</b>	<b>RECETTES D'EXPLOITATION</b>	<b>5'547'446</b>	<b>5'967'272</b>	<b>5'596'195</b>
30	Dons reçus:			
	dont immobilisé	0	18'720	0
	dont libres	2'500	2'500	4'250
31	Contributions publiques	2'774'121	2'737'234	2'808'105
32	Contributions privées	0	0	0
33	Produits de livraisons et de prestations	2'770'825	3'208'817	2'783'840
300	Cotisations membres	1'802'800	1'851'361	1'823'221
303	Fédérations	51'500	75'162	26'830
304	Recettes de publicité	28'500	44'407	45'879
306	Événements et compétitions	44'700	324'957	56'253
307	Formation et perfectionnement	164'000	212'340	160'955
340	Prestations de services / recettes	272'300	331'306	281'875
379	Participations aux frais	407'325	362'766	451'248
390	Diminutions de recette	-300	6'519	-62'420
<b>4</b>	<b>CHARGES</b>	<b>5'541'838</b>	<b>5'869'777</b>	<b>5'234'295</b>
<b>40</b>	<b>COTISATIONS ET SUBVENTIONS VERSÉES</b>	<b>2'993'288</b>	<b>3'310'767</b>	<b>2'812'124</b>
400	Sport d'Elite	836'280	904'017	757'797
410	Sport de performance de la relève	1'176'511	1'181'691	1'105'463
420	Sport populaire	5'000	0	0
430	Championnats, compétitions	541'557	629'602	620'327
440	Formation	161'440	149'497	157'833
450	Projets / autres événements	60'500	323'942	8'664
460	Équipement	125'000	54'014	102'028
470	Fédérations faitières et partenaires	28'500	28'422	23'572
480	Séances / réunions / congrès	58'500	39'582	36'440
<b>50</b>	<b>CHARGES DE PERSONNEL</b>	<b>2'237'725</b>	<b>2'232'806</b>	<b>2'033'399</b>
500	Charges salariales	1'929'250	1'946'407	1'745'644
570	Charges sociales	196'275	194'126	179'707
580	Autres coûts de personnel / frais	112'200	92'274	108'048
<b>60</b>	<b>CHARGES D'EXPLOITATION</b>	<b>310'825</b>	<b>323'603</b>	<b>388'772</b>
<b>69</b>	<b>AMORTISSEMENTS</b>	<b>0</b>	<b>2'600</b>	<b>0</b>
	<b>RÉSULTAT D'EXPLOITATION</b>	<b>5'608</b>	<b>97'495</b>	<b>361'900</b>
<b>7</b>	<b>COMPTE DE RÉSULTAT</b>	<b>-1'355</b>	<b>-2'391</b>	<b>-1'464</b>
71	Charges financières	-1'355	-2'391	-1'531
72	Produits financiers	0	0	66
<b>8</b>	<b>RÉSULTAT EXTRAORDINAIRE</b>	<b>0</b>	<b>-2'330</b>	<b>0</b>
82	Charges extraordinaires, uniques ou d'exercices antérieurs	0	-2'330	0
83	Produits extraordinaires, uniques ou d'exercices antérieurs	0	0	0
<b>9</b>	<b>IMPÔTS SUR LE REVENU</b>	<b>1'000</b>	<b>1'038</b>	<b>1'094</b>
	<b>RÉSULTAT AVANT MODIFICATION DU CAPITAL DE FOND</b>	<b>3'253</b>	<b>91'736</b>	<b>359'341</b>
	<b>MODIFICATION DU CAPITAL DE FOND</b>	<b>0</b>	<b>174'416</b>	<b>135'000</b>
	<b>RÉSULTAT ANNUEL AVANT L'AFFECTATION DU CAPITAL D'ORGANISATION</b>	<b>3'253</b>	<b>-82'680</b>	<b>224'341</b>
	<b>AFFECTATION/USAGES DU CAPITAL D'ORGANISATION</b>	<b>-42'000</b>	<b>-82'680</b>	<b>224'341</b>
	<b>COMPTES ANNUELS APRÈS AFFECTATION DU CAPITAL D'ORGANISATION</b>	<b>45'253</b>	<b>0</b>	<b>0</b>

# BILAN

Nr.	Bilan	31.12.2019	31.12.2018
<b>GAA</b>	<b>ACTIFS</b>	<b>2'055'043</b>	<b>1'856'319</b>
10	Actifs circulants	2'007'543	1'856'319
100	Liquidités disponibles	1'529'562	1'086'524
110	Créances résultant des livraisons et prestations	191'451	266'102
111	Autres créances à court terme	37'216	7'203
120	Provisions	67'945	23'615
130	Comptes de régularisation actifs	181'369	472'875
14	Actifs immobilisés	47'500	0
150	Immobilisations corporelles	47'500	0
170	Immobilisations incorporelles	0	0
<b>2</b>	<b>PASSIFS</b>	<b>2'055'043</b>	<b>1'856'319</b>
20	Capital extérieur	1'297'565	1'190'576
20	Capital extérieur à court terme	1'297'565	1'190'576
200	Passifs résultant des livraisons et prestations	182'347	120'042
220	Autres passifs à court terme	57'988	37'459
230	Comptes de régularisation passifs	1'057'230	1'033'075
24	Capital extérieur à long terme	0	0
260	Provisions à long terme	0	0
27	Capital de fonds	309'416	135'000
270	Capital de fonds	309'416	135'000
28	Capital d'organisation	448'062	530'742
280	Capital propre	0	0
282	Capital immobilisé	301'850	211'600
280	Capital libre	146'212	319'142

Zimmergasse 17  
Telefon 044 265 66 66  
www.aeberli-treuhand.ch

Postfach, CH-8034 Zürich  
Telefax 044 265 66 99  
info@aeberli-treuhand.ch



## Bericht der Revisionsstelle zur Eingeschränkten Revision an die Delegiertenversammlung des Schweizerischen Schwimmverbands, Ittigen bei Bern

Als Revisionsstelle haben wir die Jahresrechnung (Bilanz, Betriebsrechnung, Geldflussrechnung, Rechnung über die Veränderung des Kapitals und Anhang) des Schweizerischen Schwimmverbands für das am 31. Dezember 2019 abgeschlossene Geschäftsjahr geprüft. In Übereinstimmung mit Swiss GAAP FER 21 unterliegen die Angaben im Leistungsbericht nicht der Prüfpflicht der Revisionsstelle.

Für die Aufstellung der Jahresrechnung in Übereinstimmung mit Swiss GAAP FER (Kern-FER und FER 21), den gesetzlichen Vorschriften und den Statuten ist der Vorstand verantwortlich, während unsere Aufgabe darin besteht, die Jahresrechnung zu prüfen. Wir bestätigen, dass wir die gesetzlichen Anforderungen hinsichtlich Zulassung und Unabhängigkeit erfüllen.

Unsere Revision erfolgte nach dem Schweizer Standard zur Eingeschränkten Revision. Danach ist diese Revision so zu planen und durchzuführen, dass wesentliche Fehlaussagen in der Jahresrechnung erkannt werden. Eine eingeschränkte Revision umfasst hauptsächlich Befragungen und analytische Prüfungshandlungen sowie den Umständen angemessene Detailprüfungen der bei der geprüften Einheit vorhandenen Unterlagen. Dagegen sind Prüfungen der betrieblichen Abläufe und des internen Kontrollsystems sowie Befragungen und weitere Prüfungshandlungen zur Aufdeckung deliktischer Handlungen oder anderer Gesetzesverstösse nicht Bestandteil dieser Revision.

Bei unserer Revision sind wir nicht auf Sachverhalte gestossen, aus denen wir schliessen müssten, dass die Jahresrechnung kein den tatsächlichen Verhältnissen entsprechendes Bild der Vermögens-, Finanz- und Ertragslage in Übereinstimmung mit Swiss GAAP FER (Kern-FER und FER 21) vermittelt und nicht Gesetz und Statuten entspricht.

Zürich, 5. März 2020

Aeberli Treuhand AG

Benjamin Block  
Revisionsexperte  
leitender Revisor

Hans Mettler  
Revisionsmitarbeiter

Beilage:

Jahresrechnung bestehend aus:

- Bilanz (Bilanzsumme: CHF 2'055'043)
- Betriebsrechnung (Ergebnis vor Veränderung Fondskapital: CHF 91'736)
- Geldflussrechnung
- Rechnung über die Veränderung des Kapitals
- Anhang

# L'ANNÉE EN IMAGES





- ① Cup Final 2019, Kreuzlingen (SC Kreuzlingen – Lugano NPS) (Photo : M.Carol)
- ② CE junior Kazan (RUS), Antonio Djakovic (Photo : Giorgio Scala)
- ③ CE Kiev, 3ème place pour Jonathan Suckow et Michelle Heimberg (Photo : Daniel Heimberg)
- ④ JEM Prague, équipe junior (Photo : organisation)
- ⑤ CE junior Kazan (RUS), Noè Ponti (Photo : Giorgio Scala)
- ⑥ CM jeunesse Slovaquie, équipe de jeunes (Photo : organisation)
- ⑦ SUI - ISR, Sursee oct. 2019 (Photo : Just Pictures/V. Galijas)
- ⑧ JEM Prague, Alisa Radukh (Photo : organisation)
- ⑨ CE en petit bassin Glasgow (GBR), Maria Ugolkova (Photo : Patrick B. Krämer)

## MERCI

Nous tenons à remercier nos membres, toutes les institutions, autorités, entreprises et mécènes ainsi que les membres de la commission et les nombreux bénévoles et employés pour leur contribution au développement et au soutien de la natation en Suisse.

## SPONSOREN



## PARTNER



## IMPRESSUM

Le rapport annuel 2019 est publié en allemand (200 ex.) et en français (100 ex.). Il peut être commandé gratuitement auprès de la Fédération Suisse de Natation.

Pour une meilleure lisibilité, les formes masculines et féminines ne sont pas utilisées simultanément. Toutes les désignations de personnes s'appliquent indifféremment aux deux sexes.

© Swiss Aquatics, en mars 2020

## COUVERTURE

Diving : CE Kiev, Michelle Heimberg et Jonathan Suckow

© Daniel Heimberg

ArtisticSwimming : Medcup Genève © Alicia Semon

Water Polo : SUI - ISR, Sursee Okt. 2019 © Just Pictures/V. Galijas

Swimming : CM Gwangju (KOR), Jérémy Desplanches

© Patrick B. Krämer

## SOUS-TITRE

Artistic Swimming : Fuji Nati Camp © Stephan Tuor

Diving : FINA CM Gwangju (KOR), 3m synchro, Jessica Favre et

Madeline Coquoz © Daniel Heimberg

Water Polo : SUI - ISR, Sursee oct. 2019, Melanie Adler

© Just Pictures/V. Galijas

Swimming : CE en petit bassin Glasgow (GBR), Lisa Mamié

© Patrick B. Krämer

Swiss Aquatics

Haus des Sports

Talgut-Zentrum 27

3063 Ittigen b. Bern

Tel. +41 31 359 72 72

[info@swiss-aquatics.ch](mailto:info@swiss-aquatics.ch)

[www.swiss-aquatics.ch](http://www.swiss-aquatics.ch)

Concept et rédaction : Sara Amati et Céline Pfeiffer,

Swiss Aquatics

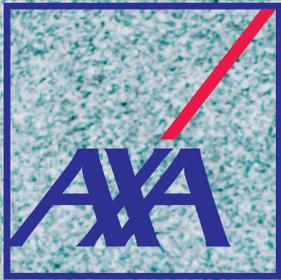
Design : Tale Designstudio GmbH

Photos du contenu : Andrea Rudin, Swiss Aquatics

Traduction : Ralph Schallon, Châtelaine

Impression : Druckerei Kyburz AG, Dielsdorf

Imprimé en Suisse



# Rester en bonne santé et épargner

Si vous optez pour une assurance complémentaire d'AXA, nous nous occupons de trouver chaque année pour vous l'assureur de base le moins cher. [AXA.ch/sante](https://www.axa.ch/sante)

AXA  
Agence générale Franziska Gruber  
Laupenstrasse 19, 3001 Berne  
téléphone 031 380 31 00  
[bern.zentrum@axa.ch](mailto:bern.zentrum@axa.ch)  
[AXA.ch/bernzentrum](https://www.axa.ch/bernzentrum)

AXA paie jusqu'à  
**150 CHF par an pour l'inscription à un club sportif**  
en plus jusqu'à  
**300 CHF par an pour un abonnement de fitness**

